



Є. Марчук виступає за відповідальність вищих урядових осіб

Київ (Р. Р.). — Тут у четвер, 5-го січня, на засіданні Уряду виступив перший прем'єр-міністр Євген Марчук, який сказав, що єрйозною проблемою в Україні є „дотримання державної дисципліни і законопослушності“ як високими, так і працівниками апарату. Він запропонував усі державні проєкти затверджувати тільки після того, як їх розгляне незалежна експертна комісія, рада чи група з питань економічної безпеки.

На думку Є. Марчука, відсутність незалежної експертної комісії є постійним порушенням. Виявляло безліч випадків, коли без юридичного обґрунтування і економічних узгоджень Уряд надавав фінансово-промислому концернові „Славутич“ і корпорації „Республіка“ виняткові права на погашення заборгованості за енергоносії під час розрахунків України з Росією і Туркменістаном. Ці порушення дуже підірвали репутацію України.

Є. Марчук запропонував обговорити це питання на Президії Кабінету Міністрів, або в іншому вузкому колі, з метою посилення відповідальності високих урядових осіб за їхні рішення і діяльність.

Уряд, за словами Є. Марчука, перевищив уповноваження, коли в березні 1994 року надав право корпорації „Республіка“ погашати борг України за туркменський газ, що досяг 663.9 міль. дол. Це борг України Туркменістанові за 1993 рік і „Республіка“ мала сплатити його до 1-го січня 1995 року.

Президент України відвідав Грузію

Київ (Р. Р.). — У вівторок, 10-го січня, Президент України Леонід Кучма повернувся з дводенної поїздки в Грузію, де був з державною візитою.

Під час зустрічей з президентом Грузії Едуардом Шеварднадзе, прем'єр-міністром Отарі Папакіадзе і головою парламенту Вахтангом Гогуадзе обговорено широке коло питань регіональної і світової політики. Підписано низку документів про дружбу і співпрацю. Паралельно відбулися переговори робочих груп делегацій України і Грузії.

Повернувшись до Києва, Президент Кучма поінформував представників преси, що сторони виявили спільність інтересів і поглядів на перспективи розвитку двох держав, що дає змогу вивести українсько-грузинські відносини на якісно новий рівень. За словами Л. Кучми, Україна розглядала і розглядає розвиток відносин з Грузією як важливий напрямок своєї зовнішньої політики.

„Ми будемо особливо довірчі відносини між нашими країнами, продовжимо вікові традиції дружби і

БАЛЬ З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК В ЧИКАГО

Чикаго. — Українське Лікарське Товариство Північної Америки, Відділ Ілліной, Товариство Українських Ветеринарів Америки і Канади, Відділ Американо-Українського Інженерів, Відділ Чикаго, влаштовують бенкет з презентацією дебютанток у суботу, 28-го січня в Чикаго Гілтон енд Таверс готелі. За інформаціями та замовленнями свідать звертатися до Лариси Іванівни (708) 895-5105.

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СОЮЗ СПІВПРАЦЮЄ З УКРАЇНОЮ

Київ (Р. Р.). — Тут у вівторок, 10-го січня, на пресовій конференції в Міністерстві Закордонних Справ України виступив начальник Управління політичного аналізу та прогнозування Ігор Харченко, який повідомив, що вперше у своїй практиці Європейський союз ухвалив спільне рішення щодо проведення єдиної політики відносно окремої країни. І цією державою є Україна.

У першій половині 1995 року в Україну прибуде делегація Європейського союзу на рівні міністрів закордонних справ Німеччини, Франції, Еспанії для проведення консультацій і перегляду перспектив розвитку відносин між Україною та Європейським союзом.

Під час попереднього приїзду такої делегації в Україну обговорювано способи більш швидкого здійснення плану дій щодо перебудови енергетичного сек-

тора в Україні тобто плану ухваленого „великою сімкою“. Харченко повідомив, що сьогодні в Україні діє спільна експертна група з проблем Чорнобильської Атомної Електростанції, але рівень запропонованої „великої сімкою“ допомоги на закриття ЧАЕС не може задовольнити Україну.

Під час зустрічі з журналістами керівник делегації ЄС Ален Дежаме, політичний директор міністерства закордонних справ Франції, сказав, що обидві сторони виявили політичну волю до співпраці й високо оцінили зовнішню політику України, назвавши її фактором стабільності в Україні і від її зовнішньої політики залежить дальша розбудова Європи. Цю думку Дежаме підтримали також його колеги від Німеччини та Еспанії, які підкреслили необхідність всі проблеми вирішувати мирним шляхом з дотриманням прав людини.

Українські моряки стурбовані

Київ (Р. Р.). — Тут 11-го січня газета „Новості“ повідомила, що командуючий Військово-Морських Сил України Володимир Безкоровий звернувся до голови Севастопільської Міської Ради Віктора Семейнова та голови Балаклавської Ради Александра Кушніренка з листом, у якому висловив занепокоєння розвитком подій навколо військового містечка, фондів, пристаней та стаціонарного обладнання колишнього з'єднання підводних човнів Чорноморської флотії, що базувалося в Балаклії.

Як сказано у листі, під час українсько-російських переговорів щодо розподілу Чорноморської флотії погоджено, що Балаклава є місцем базовання Військово-Морських Сил України. Водночас командуючий Чорноморської флотії адмірал Едуард Фалтін всі документи на передачу цих об'єктів переслав до Міської Ради Севастополя. Безкоровий сказав, що такі дії не мають законних підстав, суперечать досягнутим домовленостям і мають провокаційний характер.

Україна і ЗСА співпрацюють

Вашінгтон /УНІАП/ — У четвер, 5-го січня, тут у столиці ЗСА відбулася церемонія підписання меморандуму про співробітництво у сфері телекомунікацій і розвитку всесвітньої інформаційної інфраструктури між Урядом України та Урядом ЗСА. Від імені України цей документ підписав міністер зв'язку України Олег Проживальський, від Уряду ЗСА координатор політики міжнародного зв'язку та інформації В. МекКенні.

Нове домовлення між Урядами обох країн відкриває широкі можливості для співробітництва державних і приватних структур телеко-

мунікацій, обміну послугами електрозв'язку, науковотехнічним досвідом і підписання фактивних телекомунікацій тощо. Підписання меморандуму сприятиме комерційній діяльності, проєктам і інвестиціям приватного сектора, що спрямовані на розвиток телекомунікацій в Україні і ЗСА.

У церемонії підписання меморандуму в Державному департаменті взяли участь амбасадор України в ЗСА Юрій Шербак і керівник торговельно-економічної місії України в ЗСА Михайло Резнік.

КОНЦЕРТ ДО 100-РІЧЧЯ Б. ЛЯТОШІНСЬКОГО

Нью Йорк. — Тут у суботу, 28-го січня, в Українському Інституті Америки, 2 схід, 79-та вул., в серії „Музика в Інституті“ відбудеться концерт з творів Бориса Лятошінського, присвячений 100-річчю від дня його народження. Участь братимуть Юліана Осиначук (фортепіано), Оксана Кровицька (сопрано), Олег Криса (скрипка), Татяна Чекина (фортепіано), Микола Сук (фортепіано) та Наталія Хома (віолончель). Початок о год. 8-й вечора. Даток вступу — 20 дол. від особи. У справі замовлення квитків слід телефонувати до Андрія Пашука (212) 772-2884 або до УІА (212) 288-8660.

тизація і вони вже мають досвід в цю дію. У Криму ж приватизація іде повільно. Дослідження показало, що 48 відсотків населення півострова не знає, що в оцідних банках для них відкрито приватизаційні рахунки.

З ВЕРНЕННЯ

ДО ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ „СВОБОДА“

Шановні читачі!

Почавши від першого дня січня 1995 року, увійшли в силу вищі поштові оплати за всі види пересилки. Наприклад, пересилка листа вагою до однієї унції першою класом зросла від 29 до 32 центів, тобто на 10 відсотків.

Доводимо до відома шановних читачів, що пересилка поштою наших газет другою класом, для неприбуткових організацій, зростає майже на 20 відсотків. Хоч УНСоюз і багато інших неприбуткових організацій внесли протест до поштового уряду, коли стало відомо про підвищення оплати, на жаль, наш протест не взяв до уваги.

Нова підвишка збільшить кошти видавництва за пересилку газет на 110,000 доларів річно, хоч достава газет віддавна була і далі є незадовільною, на що звертає увагу постійно поштовими властями як ви, шановні читачі, так і наше видавництво.

У липні 1994 року, згідно з рішенням минулої Конвенції УНСоюзу, ввійшла в силу підвишка передплати, завданням якої було до деякої міри покрити постійно зростаючі кошти видання газети.

Нове підвищення поштової оплати, на жаль, стало новим великим тягарем для видавництва і знову значно збільшило кошти. Тому звертаємося до вас з гарячим проханням добровільно зложити пожертви на покриття підвижки поштової оплати. Коли б кожний передплатник зложив додатково по 8 дол., то ця жертва частково покрила б нову поштову підвишку. Тому проголошуємо збірку пожертв на пресовий фонд „Свободи“ з вірою, що читачі, які додержатся щоденником, допоможуть своїми датками його втримати.

Екзекутива УНС

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма видав указ про перестановки, звільнення з постів і нові призначення. У зв'язку з реформуванням міністерства, Юрія Костенка звільнено з посади міністра охорони довкілля і призначено міністром охорони довкілля та ядерної безпеки. Юрія Дяченка призначено першим заступником

міністра України в справах преси та інформації. Заступником міністра України в справах преси та інформації призначено Івана Ковбугу Володимиром Стадницьким. Головою державного митного комітету України став Юрій Кравченко. Амбасадором України в Японії призначено Дашкевича Михай-

В АМЕРИЦІ

СТАВШИ ПЕРЕМОЖЦЯМИ в минулорічних виборах республіканці приобіцяли зменшити державний бюджет, не подаючи точної рецепти як це буде зроблено. Ситуація використали демократи і почали настоювати, щоб республіканці подали свої пропозиції, і тут в пригоді став голова Федеральної ради валютних резервів Алан Грінспен, пропонуючи безболісний план для зменшення державного бюджету: зміну способу підрахунку інфляції, що його застосує Уряд. Бо на його думку, це перебільшене підрахування інфляції провокує непотрібно підвищені платності, започатковуючи ланцюгову реакцію. Справивши це, можна заощадити 150 біл. дол. впродовж п'яти років.

У ПЕРШІХ ДНЯХ СІЧНЯ віцепрезидент Ал Гор вислав до керівників усіх урядових агенцій двосторінковий запис, подумати над тим, як зменшити ці об'єднані агенції, бо в іншому випадку республіканці зроблять це для них. Беручи це під увагу, секретар Державного департаменту Воррен Кристофер і його заступник Стрובб Толбарт запропонували злідувати три окремі агенції та зробити їх частиною Державного департаменту. Мова йде про агенції: Міжнародного розвитку, Контролювання зброї та роззброєння і інформації.

У ВІВТОРОК, 10-ГО СІЧНЯ, вперше з офіційною промовою до мешканців свого штату виступила губернатор Нью Джерзі Крістін Тодд-Вітман. З уваги на її досить відважні обіцянки про обнищення податків і зменшення витрат урядової бюрократії в передвиборчій кампанії, її виступ став точкою крайового зацікавлення. Виступаючи губернатор К. Вітман підкреслила виконання обіцяного першого кроку зменшення податків і заявила, що свою обіцянку дотримає. Вказала на успішність економічного росту в штеті та говорила про способи фінансування транспортної мережі, зменшення злочинності і покращання освіти. Отримавши належне признание не тільки від своїх однопартиївців республіканців, але і від інших присутніх за своє одностороннє урядування губернатор запросила до дальшої співпраці членів обидвох партій. Демократи, не знайшовши жодних точок до критикування, сказали, що їй виступ — це підготовка до майбутніх постів крайового масштабу.

МИНУЛОГО ВІВТІРКА, 10-ГО СІЧНЯ, у Японії на полях крамниць появилися вперше американські яблука, котрі відразу здобули добру оцінку у японських покупців і не тільки в смаку, але також у ціні. У порівнянні до японських вирощуваних яблук, що коштують шість дол. за штуку, американські яблука, які там коштують 80 центів, є дуже добрим купном.

ЗІЗНАЮЧИ ПЕРЕД КОМІСІЄЮ способів і засобів Палати Репрезентантів, секретар Департаменту Здоров'я і громадських послуг Донна Шалара сказала, що Уряд президента Білла Клінтона погодиться на те, щоб відокремити дітей від тих батьків, які отримують запропану допомогу, але не хочуть працювати. Хоча вона запропанувала декілька змін у представленому республіканцями плані змін системи державної допомоги потребуючим, то в основному погодилась з їхніми пропозиціями.

НОМІНАТ ПРЕЗИДЕНТА Білла Клінтона на місце Ллойда Бентсена як секретаря Департаменту скарбу Роберт Рубін був односторонньо апробований Сенатом без будь-яких дискусій. Схвалення його кандидатури на цей пост здійснено всього кілька годин після його зізнань перед Фінансовою комісією.

РОСІЯ ПОРУШИЛА УГОДУ ПРО ПРИПИНЕННЯ ВОГНЮ

Грозний, Чечня. — Не зважаючи на проголошене Московію 48-годинне припинення вогню, в чеченській столиці не на мить не припиняються бої.

У пропагандивних листівках російської армії безпідставно стверджується, нібито „режим Дудаєва зазнав остаточної поразки“, однак насправді росіяни все ще не можуть зламати опір захисників Грозного і продовжують градом мін і гарматних стрільн поспитати президентську резиденцію.

Західні агентства інформують, що в Чечню прибувають нові російські формации, в тому числі морські піхотинці і десантники з інших військових округ.

Російським військовим спеціалістам не вдається перешкодити виходів в етер програм чеченської національної телевізії. В одній з таких програм чеченці знову бачили свого президента, Джохара Дудаєва, який сказав: „Наш народ має тільки один вибір: вільна Чечня або підвельна. Однак без волі Чечня існувати не може, то ми або переможемо, або загинемо“.

Античеченська масакра нарешті почала викликати обурення в Європі. У вівторок, 10-го січня, російські дії

ЧЕРКАСИ. — Тут закінчено будову корпусу випускного заводу для випуску шипучих вин, типу шампанського. Над цим працює спільне підприємство „Італіяно в Україні“. Шампанське виготовлятиметься за італійськими рецептами. Завод виготовлятиме також десертні вина та природні соки.

гостро засудили прем'єр-міністр Англії Джан Мейджор, міністер закордонних справ Франції Алан Жюппе та деякі інші європейські політики. Вони пропонують післати в Чечню спеціальну комісію від Конференції в питанні безпеки і співробітництва в Європі для унеможливлення бойових дій Росії проти мирного населення.

Того ж дня, у вівторок, лідер політичного блоку „Демократичний вибір Росії“ і колишній російський прем'єр Єгор Гайдар заявив: „Ціна війни в Чечні — демократія в Росії“.

В Москві оприлюднені висліди опитування, проведеного Міжнародним соціологічним центром, згідно з якими 80 відсотків опитаних росіян виступають проти античеченської війни і вимагають негайно її припинити.

ДІТИ — АВТОРИ І ВИКОНАВЦІ ПОЕЗІЇ ТА ПІСЕНЬ

Нью Йорк. — Об'єднання Мистців Українців в Америці та 64-й Відділ Союзу Українок Америки влаштовують програму „Поезія і пісня“, автори і виконавці якої — діти. Імпреза відбудеться у суботу, 14-го січня, в галерії ОМОА, 136 Друга авеню, початок о год. 1-й по полудні. У цій галерії також можна буде оглянути дитячу виставку картин учнів Мистецької школи ім. О. Новачківського у Львові. Галерія відкрита у суботи та неділі від 1-ої год. по полудні до 6-ої вечора, у вівторки та п'ятниці — від год. 6-ої до 8-ої вечора. Додік з добровільних датків призначено на закуп матеріалів, потрібних молодим мистцям в Україні.

У СВІТІ

ВИСТУПАЮЧИ в Державній думі, голова її аграрної фракції Михайл Лапшин ствердив, що сільське господарство Росії „дійшло до цілковитого занепаду“. Сільсько-господарські підприємства зменшили виробництво продукції в порівнянні з 1990 роком на 45—50 відсотків. Кількість великої рогатої худоби зменшилася на 24 відсотки, свиней — на 36 відсотків, овець і кіз — на 40 відсотків. В той самий час Росія все більше харчів імпортує з-за кордону. За один лише 1994 рік імпорт м'яса збільшився в 9 разів, вершкового масла — в 4 рази, картоплі — в 2.5 раза.

МИНІСТЕРСТВО внутрішніх справ Великобританії прийняло рішення вислати з країни кореспондента російської телевізійної компанії „Останкіно“ Александра Маликова „з міркувань державної безпеки“. Мова йде про те, що насправді А. Маликов був агентом російської розвідки. Пресовий секретар Служби зовнішніх розвідок Російської Федерації Тетяна Самоліс сказала з приводу цього, що А. Маликов „просто належить до енергійних і дуже діяльних кореспондентів, а не до розвідників“. Спостережінь передбачають, що в найближчий час Москва, у відповідь, вишле з Росії кого-небудь з англійських журналістів.

ЦИМИ ДНЯМИ військові частини бундесверу, розміщені на сході Німеччини, а також повнітряний простір колишньої комуністичної Східної Німеччини, офіційно перейшли до компетенції НАТО. З цієї нагоди в бранденбурзькому містечку Гольцдорф відбувся урочистий апел 3-ої дивізії Люфтваффе. На озброєнні цієї дивізії й надалі залишилися винишувачі МІГ-29 советського виробництва, які перейшли у власність бундесверу від колишньої армії Східної Німеччини.

АЗЕРБАЙДЖАН передав Іранові 25 відсотків своєї частки в міжнародному нафтовому консорціумі. Про це повідомив амбасадор Азербайджану в Ірані Аліяр Сафарли в інтерв'ю для газети „Тегран Таймс“. Він дав до зрозуміння, що „деяким країнам не сподобалася азербайджансько-іранська угода“, згідно з якою Іран став членом консорціуму в ділянці нафтовидобутку у Каспійському морі. Газета при цьому висловлює здогад, що першою серед країн, яким угода не могла сподобатися, є Росія.

НА НАФТОВІЙ ТРУБІ поблизу північного російського міста Усінська сталася нова, вже третя з черги, аварія, у результаті якої витекло ще 50 кубічних метрів нафти. Після того, як у серпні і вересні минулого року з нафтового проводу під Усінськом вилілася катастрофічна кількість нафти, російський уряд прийняв рішення до 1-го грудня 1994 року збудувати нову трубу, однак це рішення так і залишилося на папері. Зі 60 гектарів занеженої території дотепер більш-менш очищено тільки сім гектарів.

ПРЕДСТАВНИК військової колегії Генеральної прокуратури Російської Федерації Александр Піхула вимагає, щоб суд засудив генерала Ніколая Александровича в 5 років тюремного ув'язнення і грошової кари в сумі 100 міль. рублів. Генерал Н. Селів'єров є одним з багатьох членів корумпованої верхівки в російській армії. Він причетний до крадіжок державної власності „в особливо великих розмірах“.

СВОБОДА УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК		SVOBODA UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893		
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.		
Svoboda: (201) 434-0237	UNA: (201) 451-2200	
Бюро УНС у Вашингтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)		
Передплата на рік \$55.00, на півроку \$32.00, на 3 місяці \$17.00. Для членів УНСоюзу \$30.00 річно. За кожну зміну адреси \$1.00.		
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".		
Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.		

Наївність чи щось гірше?

Президент Билл Клінтон заявив у минулому тижні, що він кандидуватиме у 1996 році на другу каденцію президентури і що „не матиме у тому ніяких труднощів“. Телевізійний інформатор на мережі Ей-Би-Сі не міг стриматися від саркастичної усмішки.

Треба дивуватися: Билл Клінтон високоосвічена інтелігентна людина. Невже він не здає собі справи, що так як тепер стоять справи — він не має мінімальних шансів виборчої вигри та є сумнів, чи отримас номінацію від Демократичної партії, бо її провід напевне свідомий, що кандидатура Билла Клінтона — пропавша справа, байдуже, чи від Республіканської партії кандидуватиме сенатор Роберт Дол, чи колишній віцепрезидент Ден Квейл, чи правий консерватист Джек Кемп — кожний виграє у суперників з Клінтоном. Правда, до листопада наступного року — здоровий кусень часу. Але саме тепер, у січні 1995 року, розпочалася перша сесія Конгресу у Вашингтоні з республіканською більшістю в обох його палатах. Названий Боб Дол — голова республіканської більшості в Сенаті, що його тепер називають насправді першою особою в новому державно-політичному апараті американської великодержави, та республіканські голови всіх комісій у Сенаті і Палаті Репрезентантів, напевне мають перед очима президентські вибори у 1996 році і будуть берегтися приймати такі рішення, які обернулися би вистраєм проти них та привернули популярність Клінтонові.

Ось в неділю, 1-го січня цього нового року, показували на телевізійному екрані парадну інавгурацію нового губернатора ньюйоркського стеіту, недавнього стейтового сенатора, мало кому відомого Джорджа Патакі. Подібне парадне запряження сталося в усіх інших стейтах, де губернаторами стали республіканці, між ними син Джорджа Буша у Тексасі. Трудно повірити, щоби вони діяли так, щоби підірвати довір'я до себе і Республіканської партії та сприяти амбіціям Билла Клінтона. Правда, ситуація нового ньюйоркського губернатора Дж. Патакі невесела, бо він обіцяв знизити податки, а колишній губернатор Маріо Квемо залишив йому 5-більйоновий дефіцит. Прийдеться скреслити видатки на численні добрі цілі, для яких, проте, нема місця у дефіцитовому бюджеті. Подібна ситуація у Конгресі. Чуюмо, що республіканці плянують, наприклад, перевести радикальну реформу державної добрродійности, так званого велфєру. Воно вдарить найбільше по чорній частині американського суспільства, бо вони, чорні, які тепер себе гордо називають афро-американцями, найбільше користають з велфєру.

Справа не є в партії, ані в особі кожногочасного президента. Справа в його політичній філософії, в його настанові до подій і проблем в його методичі поведінки. З вибором Б. Клінтона, що його до того часу мало хто знав, бо він, як губернатор маленького стеіту Аркенсо, не появлявся поза своїм стейтом, ніхто не міг знати ані передбачити, що він — лівий ліберал. Ото ж з його вибором настала в Америці ера лібералізму, яка препогано відбилася на етиці і моралі цілого суспільства. Як довго існує в Америці телевізія — ніколи не було на всіх мережах таких примітивних і деструктивних програм, як в останніх роках. Скажете, Президент і його Уряд не винуваті, бо телевізія в Америці, як усі засоби масової інформації, — приватизовані і скомерціалізовані. Може так, а може й ні, бо загальна атмосфера втіскається в усі кліни громадянського й особистого життя. Від часу прогібіції тому поверх 60 літ, не було у цій країні такого розбишацтва. Наркоманія, вулична стрільнина, бивбства невинних осіб — це буденна справа. Президент Клінтон не дає собі ради з тими явищами, він має добру волю, але він не в силі змінити це. Не податки стали причиною катастрофічного для Демократичної партії і Б. Клінтона висліді виборів 8-го листопада минулого року, а лівий лібералізм, що його широкі кола суспільства мають досить.

До президентських виборів у листопаді наступного року ще багато води протече в усіх ріках. Різне може статися, але так як ситуація виглядає сьогодні, то самі демократи відпекуються від свого провідника.

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи“ разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

Коли вже ми заговорили про парламент, то, мабуть, належить перейти до найголовніших подій, що відбулися в Україні 1994 року. А проте читачам „Свободи“ це добре відомо: йдеться про перевибори Президента України й Верховної Ради. Щодо Президента, то Україна, здається, справді виграє — принаймні в твердості характеру Л. Кучми та його діловитості, котрі на сучасному етапі Україні потрібні якнайбільше. Ці якості нового Президента привертають до нього навіть тих, хто на виборах голосував проти нього. Я сюди зараховую й себе. А ось щодо Верховної Ради, то покищо жодного випрашу не видно — навіть навпаки: якщо в попередньому складі доводилося мати справу з розгубленими комуністами, то тепер це неоконуністи, що на повну силу вміють скористати з демократії. То бадьорі, молоді цінники, абсолютно безсормні в демагогії. З ними боротися набагато важче. Спершу вони були в більшості, що взагалі робило

Протяжно-повільно і сумно гудуть з телеприймача дзвони Софії в Києві. Симфонія їхніх голосів розпоршується довкруги, насичує простір і сповнює слухача jakimсь неясним глибоким сумом, тугою за чимсь далеким, невленимим. Увага загогострюється і слухач занепокоєно підносить голову. Ні, це не звук дзвонів перед чи після Служби Божої, хоч сьогодні дійсно неділя. Вони величні, але якось дуже сумні.

Сьогодні неділя, 4-го грудня 1994 року. З екрану приходить пояснення. Миловидна дикторка повідомляє, що головна редакція літературно-драматичних телепередач України започаткувала на каналі УТ-1 нову серію передач: „Архіви, долі, люди“. Вона каже, що ця рубрика буде постійною і її завданням буде познайомити широкий загал з видатними людьми України, з борцями національно-визвольної боротьби українського народу, постаті яких були затемнені

Ольга Ісаєвич

СЕСТРИ ПРЕСВЯТОЇ РОДИНИ В УКРАЇНІ

В постійній небезпеці викриття, вони, молоді, переймали обов'язки старших Сестер і допомагали, як могли, втримати нитку віри і надії. Молода монахиня працювала тоді медичною сестрою в міському, а її рідна сестра Володимир в залізничному шпиталі Стрия. Ця праця, як не можна краще, давала можливість виконувати їх поклонання і спілкуватися з багатьма людьми. Вони вишукували надійних однодумців, співпрацювали з підпільним національним рухом, паростки якого жорстко придушувалися. Доля звела Сестер з відомим національним діячем Зіновієм Красівським. Вони просто не могли не зустрічатися і не співпрацювати, оскільки ходили одними шляхами і мешкали поруч — Сестра Анастолія з Церківни, а Зіновій Красівський з сусідньої Витвиці, що лежать за кілька кілометрів від Гошева.

З. Красівський був широковідомою, обдарованою людиною і в перервах між арештатами і в'язницями встигав вести поважну наукову роботу, випускати підпільний журнал, гуртувати навколо себе відданих національній ідеї людей, вести навчально-просвітницьку працю та збирати колекцію народних виробів і картин. Він мріяв заснувати культурно-просвітнянський центр в Моршині. В ті часи на моршинській лікарвальні води з'їжджалися тисячі людей з різних сторін і він плянував показувати і розказувати їм, яка багата на таланти наша Україна. До цієї праці включав і Сестер Пресвятої Родини. І як тільки стало те можливим, він з усім своїм запалом і енергією взявся за здійснення цього задуму. Маючи високий дар переконувати і схиляти до себе людей, він зумів у 1991 році придбати старий будинок пансіону працівників харчової промисловости при центральній вулиці в Моршині для відбудови під національно-культурний центр і одночасно переконав керівництво Болахієвського лісокомбінату передати Сестрам Пресвятої Родини гарну парцелю в Гошеві під будівництво домівки для Сестер. Влада не повернула Сестрам ані будівель, ані майна колишнього монастиря, вони повесвіряються по арендованих хатах і квартирах. Хата, в якій живуть 13 гошівських Сестер, вросла майже по вікна в землю і складається з двох маленьких кімнат і ще меншої кухні. В кімнаті, де містяться невеличкий вівтар і вся канцелярія, вночі Сестри сплять на підлозі. Дивуючись, як в таких умовах можна відпочивати, працювати і зберігати погоду духа. Мало того, до Сестер тягнуться все нові і нові кандидатки, а з початком серпня дев'ять дівчат дістали обличчя на Ясній Гошівській горі. Сестри обробляють землю, тримають корів і таким чином забезпечують собі основу для прожиття, решту дістають від добрих людей з навколишніх сіл. Але все це дається безустанимим зусиллями і тяжкою працею.

Першою будовою, на яку завезла нас Сестра Анастолія, був Національно-Культурний Центр в Моршині. На місці старої будівлі, що не надавалася до перебудови, стоїть триповерховий будинок, в якому заплановано виставочні залі, готельні кімнати для приїжджих, келії для Сестер-опікунок центру і солідні господарські приміщення у напівпідвальному світлому поверсі. Занедбаний терен, що належить до центру, також загосподарюється біля струмка, що протікає в кінці парцелі, копають досить велике озеро для розведення риби, готуються земля під нові насадження дерев, при збереженні вікових дубів, що створюють примисний затішок. Будівництво в самому розпалі і дуже жаль, що його ініціатор і надхненник, на самому початку здійснення задуманого, пе-

Микола Руденко

РІК ВИПРОБУВАНЬ І НАДІЙ

IV

парлямент напівфашистським. І хоч наступні тури виборів були вельми непопулярні, але вони помітно розділили що знахабнілу, галасливу публіку. Як видно, виборців швидко розкусили, ко-го вони обрали до парляменту й почали відмовляти комуністам у довірі. Принаймні сьогодні опитування показують: лише 6 відс. виборців розраховують на те, що комуністи виведуть Україну з кризи. Отож ми маємо наочний приклад: народ так само помиляється, як і окремі діячі. Але народ, видно з усього, значно швидше вміє виправляти свою помилку.

Мабуть, Президент Л. Кучма володіє точною інформацією про те, які ментальні процеси відбуваються в глибинах народу. Саме це й надає йому козирну карту в змаганнях з парламентом. Сьогодні в парламенті обго-шості, що вороються два законодавчі

Василь Михальчук

Париж

ВІКНО ПРАВДИ В НАШУ ІСТОРІЮ

І

большевийською пропаган-дою або неймовірно спотворені.

Сьогоднішня, перша, передача є присвячена, каже вона, постаті Симона Петлюри. Все його діяльне життя було віддане справі волі України і він їй служив спочатку пером, а потім ділом державного мужа в роках 1917-20. Не маючи потім змоги вести цього діла на землях України, він його продовжував на еміграції, разом зі своїм урядом, аж до самого свого фізичного знищення ворожим агентом в Парижі 25-го травня 1926 року. Диктор додає, що нинішня телепередача про Петлюру не буде єдиною, що про його життя й діяльність ще будуть влаштовані багато інших.

Якраз 11 год. 30 хв., і є підстави думати, що мільйони глядачів будуть дивитись

проекти, внесені Президен-том: проєкт Конституційного Закону про владу й Указ Президента про прискорення земельної реформи. Обидва ці документи антисовєтські й антикомуністичні субстанціонально, тобто за своєю глибинною сутністю. І водночас обидва вони глибинно народні. Президент розумів, що ліве крило парламенту трупом ляже, але постарасться заблюкувати ці революційні проєкти. Саме тому Л. Кучма відразу ж поперечив: якщо парламент їх відхилив, він звернеться до народу — покличе його на референдум. Це попередження виявилось нескхимим: незважаючи на галасливі обструкції, які влаштовувало ліве крило, парламентом переважно більшістю голосів схвалив проєкт Закону про владу в першому читанні. Це сталося абсолютно несподівано — ніхто не чекав, що проєкт буде прийнятий. Пере-

могла, мабуть, потайна думка супротивників проєкту: Президент виграє референдум — і тоді, на підставі нового Закону про владу, розпустить парламент. Дай, Боже, щоб і на другому читанні відбулося те ж саме. Я вже писав, у чому конкретно полягає сенс обох цих Законів — про владу й земельну реформу. В разі їхнього прийняття система влади в Україні цілковито втратить совєтські ознаки й буде схожа на західноєвропейську та американську. А землеволодіння так само набере американських рис: відкривається широка дорога для розвитку фермерських господарств — замість колгоспних і радгоспних. Отож при деяких недоліках кучмівської програми (він усе ще за двомовність) найширші верстви народу його сьогодні підтримують. Якщо не втратила Україна свого національного обличчя впродовж 700 років бездержавности, то за п'ять років дво-мовности не втратить. А далі побачимо. Передовсім треба видертися з кризи.

(Закінчення буде)

та оцим мічним, розрослим кущем троянди, яка хоч і зі-в'яла передчасно, але глибоко вкорінена в національний ґрунт. Крізь зів'ялі пелюстки цвіту троянда дає плід і заповідає нове цвітіння і нове життя.

З питомим йому темпе-раментом і поетичною вер-вою П. Мовчан розповідає, немов малює яскравими фарбами, про головні етапи життя великого сина Полтавської землі, про його ролю у становленні й боротьбі з ворожими силами, що поставили собі за мету знищення Української Народної Республіки. П. Мовчан дуже успішно змалював всю трагедію нашої боротьби періоду 1917-20 років, ставлячи наголос на брак національ-но-державної свідомости у масі народу, коли вона йшла про причини неуспіху боротьби. Брак свідомости він закидає не тільки простому народові, але, в першу чергу, її духовій, суспільній і політичній еліті, проводові на-роду.

(Закінчення буде)

редчасно і несподівано відійшов у вічність. Далися взнаки катування, в'язниці і переслідування. З. Красівський помирає на руках у Сестри Анастолії, заповідаючи своїм однодумцям здійснення задуманого. Згадує Сестра Анастолія, яка була розгублена, як вона сказала Зіновію, що неможливо почина-ти будівництво, не маючи жодних заощаджень. На це він рішуче заперечив: „Ви не маєте віри“. І ось з цим гаслом і 300 крб. взялися вони за здійснення майже неможливого. Перше, з чого почали, надійно забезпечили архів і колекції З. Красівського, які складають основу Національно-Культурного Центру в Моршині. Знайшлися однодумці, помічники і жертводавці, яких зуміла придбати Сестра Анастолія. По будові нас опрацював Любомир Гаврилів, начальник виробничого відділу Болахієвського лісокомбінату, який є одним із перших спонзорів будівництва як центру, так і монастиря Сестер. Він розповідає про задумане, ділиться проблемами. Відсотків 70 вже зроблено, вкладено значні фонди, але ж ціни в порівнянні з 1991 роком зросли в 27,000 разів. Будівельникам вже заборговано 400 млі. крб. А для завершення потрібно ще кілька мільярдів крб. За останній час багато виробництв скоротилося, або зовсім закрилося, люди збідніли, і шукати допомоги збробилося дуже тяжко. Вважає віра цих людей, що Бог їм все допоможе. Вони самі також не марнують часу: шукають спонзорів, стукають у всі двері, звертаються за допомогою і порадодо до людей. І люди допомагають, хто матеріалом, хто грошима, а хто робочими руками. Можна сказати, що будівництво ведеться всім миром. Українці дієспори також вкладали не одну цеглину.

З Моршини ми поїхали до Гошева на будівництво монастиря Сестер Пресвятої Родини. Вразила незвичність архітектурних форм величної будівлі: як відомо, проєкт роботи дуже дорогий. Сестра Анастолія з любов'ю і гордістю показує зручні келії, трапезну, кімнати для зайнятих, внутрішню церквочку, залю для бібліотеки і меморіальні кімнати Зіновія Красівського. Розповідає Сестра, як нелегко їй доводиться воювати з будівельниками, які часами не тільки небагато відносяться до своїх обов'язків, але й не від того, щоб щось не вкрасти. Так навчені наші робітники за совєтських часів.

Мурування основного будинку майже завершено, залишається докінчити ще церкву і збудувати господарські приміщення, під які тільки заливаються фундаменти. Але Сестра надіється, що до зими їм вдасться завершити приміщення для корів і хоч пару кімнат для помешкання, щоб переселитися із старої хати. І це будівництво ведеться за по-жертви окремих людей і організаторів. З болем в серці доводиться просити допомоги, адже тепер всі у великій скруті, але іншого виходу немає. Дивившись на ці два будівництва і не можеш до кінця повірити, що це дійсність, що в цей над-звичайно скрутний час, тільки за три роки, що минули від смерті З. Красівського, Сестрам вдалося доконати такого дива. Дивуючись погідності і вірі Сестри Анастолії, її наполегливості і невтомності. Вона за день наїжджує 300-400 кілометрів, щоб дістати будівельні матеріали, робітників, врегулювати фінансові і податкові питання, погодити проблеми з керівництвом району і області. І все це вона поспішає із студіями в Богословському інституті. Але крім цього вона є головним постачальником: там купити хліба, овочів, там домовитись про сіно і збіжжя для корів, а по дорозі ще полагодить десятків менших і більших проблем. І при цьому радо допомагає всім, що до неї звертається. Коли дивився на цю витончену молодшу жінку, прихоплену ранньою свинною, не вірилося, що вона дивгає на своїх плечах такий непосильний тягар обов'язків.

ЖИТТЯ І ЗНАННЯ

Редагус Лев Яцкевич

Ключ до атомного ядра

У 1914 році в Англії вийшла повість Г. Г. Веллза „Звільнений світ“, яка не втратила своєї актуальности до сьогодні, коли енергетична криза грозить захитанням основ нашої цивілізації. Ось уривок його міркувань з цієї книжки: „Ми стоїмо сьогодні перед явищем радіації, так як колись стояли наші прародичі перед полум'ям вогню, якого вони ще не вміли розвести. Це світанок нової доби в історії людства. Енергія, що її потребує людство для своїх щоденних потреб та для погону своїх машин, розкидана щедро рукою Творця довкруги нас. Але ця енергія замкнута секретним замком, якого ми ще не вміємо відчинити. Але немає сумніву в тому, що ми той замок відчинимо, як не сьогодні, то завтра...“

Людині забрало 30 років часу, щоб цей замок відчинити і визволити атомну енергію, яка, на жаль, була спочатку вжита не для добра людства, а для знищення мешканців японського міста Гірошіма. Але принцип, що ліг в основу вибуху атомної бомби, використано згодом при будові атомного реактору першого підводного судна „Навтілос“ та перших атомних електростанцій „Дюкейн Ляйт Ко“ в Пеннсільванії, „Снкі Атомік Електрік Ко“ в Массачусеттс та „Дрезден Нуклеар Повер Плент“ коло Чикаго.

Обмежена кількість атомових родовищ у світі, високий кошт інвестицій, зв'язаних з будівництвом протирадіаційних споруд та обмеження будови атомних станцій, у зв'язку з екологічними законами, стали причиною повільного росту та розвитку електростанцій з атомним паливом.

Виявилось також, що секретний замок, який відчинила група американських учених під керівництвом д-ра Фермі з Чикагського університету 2-го грудня 1942 року, був замком не до голловних, але до бічних дверей атомного ядра.

Замок до головних дверей відчинила багато більйонів років тому сама природа в ядровому реакторі нашого Сонця. Сонячний реактор діє на принципі „злиття“ чотирьох атомів найлегшого у світі елементу водню в один атом гелію. Різниця мас перед і по „злитті“ перетворюється в атомну енергію, що становить джерело теплової енергії нашого Сонця.

Якщо б людині вдалося скопіювати соняшну методу одержання і контролю атомної енергії, тоді енергетична криза світу була б зліквідована раз і назавжди! Бо водень можна продукувати з морської води відносно дешево. Обчислюють, що з перетворення однієї кубічної милі морської води, навіть при продуктивності 10 відс., можна б одержати атомну енергію, що вистачить для потреб цілого людства впродовж 300 років. Що такий задум — це не наукова фантазія докажує повідомлення

Нам не раз пощастило зустрічатися з Сестрою Аналією. Разом з нею ми побували на могилі З. Красівського моршинському цвинтарі. В лісовій тиші, на погорбок, стоїть унічаний терновим вінком високий березовий хрест. Сестра говорить про нього, як про живого, ніби хоче підкріпити свої сили і віру для продовження розпочатої справи. Розповідає про спільну працю, про його останні дні. Іншим разом Сестра згадувала, як ще в 1991 році Сестри їздили до Херсону на Різдявні свята, щоб відродити знищені традиції, які їм вдалося перебороти спроби місцевих влад і влаштувати святу вечерю для 500 учасників.

Кожного року Сестри їздять в Чорнобильську 30-кілометрову зону до тих стареньких людей, що відмовилися покинути свої домівки. Допомагають їм продуктами, медикаментами і молитвою. Кожного разу, як зустрічалися з Сестрою Анастолією, дізнавалися про нові сторони діяльності Сестер і завжди вона говорила про це просто, як само собою зрозуміло.

Здалеку видно церкву Василянського монастиря на Ясній Горі в Гошеві, а біля її підніжжя, в мальовничій долині між гірськими річками Лужанкою і Свічею, виростає ще один центр духовности нашого народу — монастир Сестер Пресвятої Родини. Від наших спільних зусиль, від громадської підтримки залежить, як швидко Сестри зможуть завершити будову і зайнятися своєю основною місією — ширенням добра, злагоди і любови.

Ті, хто хотів би сконтактуватися з Сестрами, можуть звернутися до Божени Ольшанівської: Bozhena Olshaniwsky, AHRU, 43 Midland Place, Newark, N.J. 07106; tel.: (201) 373-9729, або безпосередньо до Сестер на адресу: Івано-Франківська обл., Долинський район, с. Гошів, Сестри Пресвятої Родини.

Адміністрації Дослідів та Розвитку у Вашингтоні з лютого 1975 року про те, що американський Уряд призначив 215 мільйонів дол. на будову експериментального атомного реактора в Принстонському університеті, що буде діяти на основі процесу „злиття“. Сподіються, що заплянований реактор буде пушений в рух при кінці цього тисячоліття.

Щоб бути готовим з новим реактором в наміченому часі, американські вчені плянують використати в початковій фазі совєтськ „Токамаг“, що становить ронім слів токаїдна магнетна камера, що має вид пампушки та працює задовільно в Московському інституті атомної енергетики. Щоб започаткувати ланцюгову реакцію в атомній бомбі та визволити ядрову енергію на основі процесу „розщеплення“, треба було знести разом достатню кількість урану або плутонію. Невтрони, виділювані тими радіоактивними елементами, починають самочинно ланцюгову, самонаснажну реакцію.

Однак процес „злиття“ або „сполнення“ вимагає дуже високого тиску та температури до 100 мільйонів ступенів Фаренгайта. Під їх впливом ядра легких атомів наснажуються великою енергією, що дає їм змогу побороти відштовхну силу електричних зарядів та зумовити їх зудар і злиття. У водневій бомбі потрібний тиск і температуру одержується в початковому процесі „розщеплення“, без яких процес розщеплення не може стати дійсністю. Воднева бомба не вимагає контролю, бо її метою є нищівний процес. В промисловому процесі контролю злиття — це основна вимога, яку виконує задовільно, в межах безпеки, згадана вже „токаїдна магнетна камера“. В тій камері служать за палвне ізо-топи водню (девтерій і трітій). Це палвне, у виді плазми (зіонізований газ при високій температурі) зістає завішене в потужному електромагнетному силовому полі та ізолюване від ставлених стін реактора.

Для збільшення температури плазми унапрямлється до неї русло атомів девтерію, що створюють у ній електричний струм та підсилюють високу температуру плазми. У висліді твориться зіткнення і злиття ядер девтерію та трітію.

Завданням групи вчених у принстонському проєкті — дістати щонайменше стільки атомної енергії, скільки витратилося їй на утворення гарячої плазми в „токаїдній магнетній камері“.

Наступним етапом має бути будова більш продуктивного атомного реактора, місткістю щонайменше 500 мегаватів, в якому за палвне служив би сам девтерій. Будова цього другого реактора плянується шойно у наступному столітті.

Вотервліт (В. Літинський). — Після довгої і інтенсивної підготовки в „столічному районі“ стейту Нью-Йорк відбулася одна із краших імпрез, а саме урочисте відзначення століття Українського Народного Союзу. Ювілейний комітет, а головним його молодий, енергійний голова, Микола Філь, зробив все можливе щоб ювілей випав святочно, достойно і цікаво. До успіху імпрези причинилися інші члени комітету, головним молоді люди, яких комітет зацікавив і притягнув до праці; а саме Віра Кушнір, яка була координатором бенкету, мгр Діана Шевчук, яка відповідала за декорацию залу і столів, мгр Ярослав Тисяк, який сповняв функцію ведучого програмою, і Наталка Питлер, яка справді по-

офіційну частину відкрив голова комітету М. Філь і представив ведучого програмою мгра Я. Тисяка, який після короткого вступного слова попросив людей відспівати американський і український гимн.

Після молитви, яку відмовив о. Едвард Чудак, парох української католицької

Олбанська Округа величаво відсвяткувала 100-ліття УНС



Ювілейний комітет Округи Трой-Олбані (сидять, зліва): Я. Кушнір, С. Гаврилюк, М. Філь, В. Кушнір, В. Квас, В. Літинський; (стоять зліва): М. Савків, В. Варшона, Я. Тисяк, Д. Коцан, П. Шевчук.

церкви св. Миколая у Вотервліті, присутні вшанували померлих членів УНС однохвилинною мовчанкою, а історію округи Трой-Олбані прочитав Володимир Літинський.

Дальше слідувала мистецька програма, яку започаткували члени ансамблю „Зорепад“, хореограф Рома Прийма-Богачевська. Хлопці — Степан Калка, Марко Кошикар і Християн Спак виконали танок „Запорізький герць“, а дівочий дует „Дошчик“ виконали Лариса Калка і Зеня Скалій. Співочу частину програми викопило тріо під мистецьким проводом Ярослава Кушніра в складі Люба Кушнір — сопрано, Володимир Літинський — тенор і Ярослав Кушнір — бас-баритон; при фортепіані — Марія Літинська-Фос. Тріо виконало три пісні, а саме: „Гуси, лебеді“ Янівського, „Пісня про Дніпро“ Майбороди і „Многая літа“ Білозоро. Публіка ви-нагородила виконавців дов-



В. Квас отримує нагороду від У. Дячук.

гими оплесками.

Перед початком бенкету ведучий програмою представив головний стіл, а саме головну радну Стефанію Гаврилюк з мужем, Павла Шевчука з дружиною, Володимира Кваса, мгр Улану Дячук, голвного председника УНС, М. Філя з дружиною, і дружини ведучого програмою Н. Тисяк.

Під час бенкету до столів usługували дівчата і хлопці у гарних вишиваних сорочках і тоді як бенкет добігав до кінця мгр У. Дячук виголосила святочну доповідь. У своїй короткій, але змістовній, промові вона згадала піонерів, які сто років тому творили УНС, коротко згадуючи про працю, яку УНС робить в теперішній час. Пізніше, председник УНСОюзу спільно з головою округи П. Шевчуком, відзначила секретарів та визначних членів УНС Округи Трой-Олбані. Годинники одержали відділові секретарі П. Шевчук і Михайло Савків та несприсутні Богдан Пішак і Рассел Коллодій за 20 років праці для УНС. Секретарі, які є активними в 1994 році і які є секретарями менше як 20 років одержали плякети. Ними були Стефанія Гаврилюк, Дмитро Коцан, Володимир Варшона і несприсутні Лідія Худа і Михайло Моряк. Ювілейні відзнаки одержали Аксентій Урбан, Іван Карабин і несприсутні Григорій Недельський за довгі роки секретарювання, а В. Квас одержав плякету за свою віддану працю як довголітній управитель Союзу і головний радний УНС. Родини довголітніх секретарів, які померли, одержали ювілейні відзначки: св.п. Іван Урбан, Василь Жмуд, Іван Тарнавський, Володимир Гуска, Василь Труфін, Павло Маряк і Павло Сироток.

До Ювілейного комітету наспіло багато привітів від різних організацій, які відчитав ведучий програмою. Привіти, гратуляції прислали такі організації: Братство св. Миколая у Вотервліті, 99-ий Відділ СУА, УККА, Допоміжна Жіноча Організація при клубі в Вотервліті, ООЛ, з Коговзу — СУА, Відділ УККА, з Трой — Відділ УККА, Євген і Анна Наболотні, Окружний Комітет Відділів УККА, і з Амстердаму — Відділ УККА, ООЧСУ і Об'єднання Жінок ООЧСУ. Особисто вітали УНС з його століттям Надія Сембрат від СУА і інж. Михайло Герець від Організації Американців за Демократію в Україні.

Формальну частину бенкету закінчено молитвою, яку провів О. Володимир Пашко, парох української православної церкви св. Миколая в Трой.

Після формальної частини люди танцювали і слухали оркестри „Відлуння“ аж поза північ. Треба відмітити цікавий епізод під час забави, а саме спонтанний і невимусшений виступ старших членів ансамблю „Зорепад“, які пописувалися своїми бравурними кроками і акробатикою, що було великою несподіванкою для багатьох. Захоплена публіка нагородила їх довгими і гарними оплесками.

При кінці забави особи, які на короткий час забули за свої діти чи лікарські поради, мали нагоду поласувати тортами роботи Еви Демчар.

Люди розходилися домі далеко поза північ, задоволені що були на імпрезі, яка гідно відзначила справді історичну подію — століття найстаршої української організації поза Україною, якою є Український Народний Союз.

ОСТАП ТАРНАВСЬКИЙ: Зібрані вірші

Філадельфія, 1992, стор. 449. Ціна 20.00 дол. Тверда оправа, книжка ілюстрована репродукціями мистецьких обкладинок його попередніх творів.

У склад книжки входять збірки поезій друкованих і ще деяких недрукованих, які автор приготував до свого 75-ліття (але вже не побачив видання, бо в міжчасі несподівано помер). У книжці подано майже всі вірші зі збірок „Слова і мрії“, „Життя мости“, „Самотне дерево“, „Сотня сонетів“, як також вірші з недрукованої збірки „Під вікном ночі“ та недруковані іронічні вірші.

Можна набувати у книгарні „СВОБОДИ“.

Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані доплатити до ціни 6% продажного податку.

Працюємо в Україні і кличемо других до цього

(Інтерв'ю зі Степаном Двоєм, підприємцем з ЗСА, який буде в веде закладені ним підприємства в Україні).

Ред.: Пане Двоє, прочитав я у квітському тижневику „Вісті з України“, що ви допомагаєте разом з іншими українцями в ЗСА у виміні студентів між Україною та Америкою. Як ви до цього дійшли і як це не ділі виглядає?

Двоє: Я завжди думаю, міркуючи про справи і потреби в Україні, що обмін студентами між Україною й Америкою дуже потрібна і важна робота. І заставлявся над тим, як це перевести в життя. Аж прийшов до мене д-р Володимир Макаш з Київського Державного Університету ім. Т. Шевченка, щоб мені подякувати за закуп для них більшого комп'ютера. Йому я сказав про справу обміну студентами, він цю ідею підтримав і ми, не гаючи часу почали ходити по університетах. Було це чотири роки тому. Відвідали п'ять університетів у стейті, де я живу, Індіані, там послушали, сказали, що їм наша ідея подобається, але тільки Стейтський університет Пирдью згодився конкретно це робити. Я відразу взявся до діла.

Ред.: Звідки ви взяли грошей для цього діла? Хтось вам помагав, чи гроші дав?

Двоє: Я підприємець середнього масштабу і самому було важко взятися до того діла. Тоді я звернувся до українців моїх знайомих в Індіані. Нас там небагато. Але вони допомогли. Помогли родини Головатих, Лехмани та інші. Першого року я поїхав в Україну подивитися, як ціла справа виглядає і що це можна зробити. Зайшов до Київського Університету, зустрів там проф. Тараса Гущака, який був мені дуже помічним, а керівництво університету порадило мені, як дістатися до лісу в Голосіїві під Києвом, де міститься Національний Агрономічний Університет, де студіюють наші студенти. Ми клали наголос на висилку студентів сільськогосподарського діла, бо в нашому стейті це велика галузь господарки. А ми хотіли господарку в Україні модернізувати, поставити на вищий рівень, бо для цього є в нас передумови. Цього року ми маємо 11 студентів в Америці і на цьому рівні утримуємося. А чим більше я приглядався життю висланих нами в обмін американських студентів в Україну, бачив щораз нові і нові потреби. Наші студенти з України все мають під рукою, тільки грошей треба, щоб те все придбати. З американськими в Україні не так. І цього немає і того немає, і їжа не така, ну, і все інше.

Ред.: То що ж ви там почали робити, щоб задовольнити найпідставні потреби? Двоє: Потреб було багато, не всі могли ми сразу розв'язати. Але почали з харчівень. Створив я їх шість у комплексі Аграрного Університету. Американські, як ми кажемо, бойси зраділи, що про них дбають, а не пустили їх на приволозю. Але в харчівнях треба всього, починаючи з хліба. Я видно маю добру руку до добрих працівників. Порадили мені Тамару Богатир. Це показала справжній богатир. І на базар біжить за продуктами, і з колгоспними господарями говорити вміє і якось все, що треба є. Але важкувато було з хлібом. Наших студентів не можна було харчувати окремо. Студенти мусять бути рівні. Бо будуть негодування, отже харчівні відвідують всі студенти. Значить хліба треба багато. Говорили-договорювалися з пекарнями, а вони всі державні. Босів багато, але нема кому діла пильнувати. Отже рішили ставити пекарню.

Ред.: Як це так, самий в незнайомому місті... І ставити пекарню. Ви що принаймні колись в пекарні працювали? Двоє: Та коли? Але знаєте, як пошукаєте, знайдете в Києві майстрів до



С. Двоє

всього. Насамперед заклали бізнесову фірму. А щоб була добра пропаганда, назвали „Бест Продактс“, купили машини, приміщення такі тут на місці і є хліб. І знову пані Тамара. Вона і пекарню зайнялася. І директор, і книговод, і господиня... Випікаємо щоденно з двох тонн мук хліби і булки. Незабаром будемо це й бублики пекти, булки наповнювати повидлом. А ви знаєте, які повидла в Україні смачніші, а всі варення! Відкрили кіоск в Басарабському Базарі. Очевидно, знову пані Богатир. Покупців не бракує, щоб тільки товарів побільше. І ціни добрі. Ми тримаємося прийнятих цін, як норми. Часом же треба трішки дешевше. Декому і подарувати треба, бідні та ще й голодні... Різно буває.

Ред.: Добре, добре, а звідки гроші на це? Не чув я, щоб у нинішньому Києві, на вулиці можна було гроші збирати!

Двоє: Ну що ж в Індіані не полечу збирати гроші. Найлегше дати свої. І дав. І даю. Але не це важне, важне це, що гроші не йдуть надаром. Працює в нашій фірмі „Бест Продактс“ понад 100 людей. І ми задоволені і вони задоволені. І прибутки! І це чистий прибуток. І то після оплати всіх видатків. Але я ніяких грошей не беру. Всі прибутки йдуть до фонду, з якого ми можемо брати тільки на розвиток підприємства і на інші ділові справи. Приїхав зі мною один з власників різни в Омага, а на обід я йому взяв до нашої харчівні. Він намагався взяти мене до „Фіртс клес ресторан“, а я йому, що в Києві немає такого, як наші харчівні. Той врешті-решт пішов зі мною.

Побачив, що беруть йому харч з тих самих кітлів. З початку брався поволі, а потім як розсмакував, заявив, що коли буде в Києві завжди буде харчуватися в нашій харчівні. Це смачний і здоровий харч, — сказав. На дорогу взяв пайду хліба показати іншим американцям, яких пізнав у готелі. Я хотів йому дати цілу буханку, але він розсміяний показав кишеню, що буханка хліба аж ніяк туди не вміститься.

Ред.: Заки я вам подякую від себе і від наших читачів, скажіть, чи не задумуєте чогось нового?

Двоє: Оце ви заторкнули справу, яка не дає мені спати. Побуваю в Україні, маю студентам з України в Америці, а про своє село, свій повіт, про славу, найкращу в світі Івано-Франківщину забув! І там знайшлася робітниця, що без роботи не може всидіти: Мирослава Роздольська. Товчешся по світах, робиш другим, а про Товмач забув, чи що? — каже вона мені. Вони в Товмачі задумали великий проєкт: придбати земельні ділянки для індивідуальних хліборобів по 50 гектарів землі, тільки треба насамперед знаряддя, машин. Обіцяв я, що допоможу з тракторами, але щось у Києві пошукалося з приватними наділами землі. Панови з парламенту воліють колгоспи... Що порадиш на те? Голова парламенту Олександр Мороз заявив, що доки він голова парламенту „земля приватною не буде“. Треба тільки поїхати туди, як наступним разом буду в Україні.

Ред.: Пане Двоє на кінець скажіть слово сотням і тисячам ремісників середньої величини купців і промисловців, які мають деякі гроші, що вони повинні робити для України?

Двоє: Іхати туди, іхати зі своїм досвідом, або здобувати його там, залишити свої мудрі політичні погляди і поради тут, а там узятися до роботи. Нехай роблять те, що уміють, нехай показують і вчать особливо молодих в Україні як уздоровлювати скалічений довгою неволею, а найгірше червоними доктринами, нарід, як будувати державу. Все будують від основ. А основи для держави — це фабрики і варстати, це творча праця, це добре оброблювана й плекана земля, це чесна торгівля. Ідьте, як поїхали ми і працюйте як ми це робили. А успіх прийде!

Коли ласкаві, звертайтеся до мене з запитаннями. Я вам скажу, як в Україні, а головним в Києві братися до будови від основ. Моя теперішня адреса: Mr. St. Dwojak, 5054 Southern Pine Ave., Venice, Fla., 34293; tel.: (813) 493-6318; Fax: (813) 493-7977.

Інтерв'ю перевів Ярослав Гайвас

ДЕРЖАВНА ЗАСЛУЖЕНА АКАДЕМІЧНА КАПЕЛА УКРАЇНИ

Телефони: 274-11-06
274-09-51

252032, Київ-32,
бульв. Т. Шевченка 50-52



Київ, 24 листопада 1994 року

Вельмишановним Марійці та Омеляну Гельбіг.

Дорогі наші пані Марійко та пане Омеляне!

Від імені лауреата державної премії ім. Т. Шевченка Національної Капели України „Думка“ та від себе особисто дякуємо Вам за участь у відзначенні 75-річчя „Думки“ в Києві 21-го листопада. Ваша присутність на ювілеї та матеріальний внесок Вашого підприємства в сумі двісті доларів на розвиток „Думки“ служать блискучим прикладом підтримки української національної культури не словами, а ділами.

Бажаємо Вам, Вашій родині, Вашим партнерам здоров'я і благополуччя та дальших успіхів і процвітання!

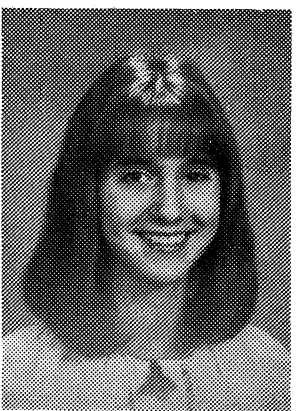
Прощу також передати Ньюйоркській „Думці“ нашу подяку за привіт і грошовий внесок у сумі двісті доларів.

З великою повагою і вдячністю від імені „Думки“ і від себе особисто

ЄВГЕН САВЧУК



Мотрія Ганас
Lehigh, PA



Марія Дихала
Norristown, PA



Валерія Катрук
Philadelphia, PA



Т-во УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Відділ у Філадельфії



впашовує

БЕНКЕТ І БАЛЬ ІНЖЕНЕРІВ

4-го лютого 1995 року

З ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК

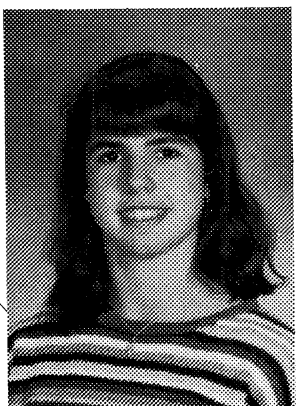
Оркестра „ТЕМПО“

THE GRAND BALLROOM
HOTEL ATOP THE BELLEVUE
BROAD & WALNUT STREETS PHILADELPHIA, PA.

Коктейль — 6 год. веч.
Бенкет — 7 год. веч.
Баль — 9 год. веч.

Бенкет і Баль\$85
Баль\$40
Баль (студенти)\$25

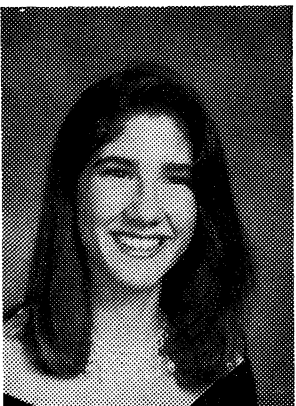
Про замовлення та загальні інформації просимо звернутися до інж. ЄВГЕНА ЗИБЛІКЕВИЧА (609) 983-0621



Христина Луцик
Piscataway, NJ



Дора Пастушак
Richboro, PA



Христина Чатирка
Marlton, NJ

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ

Пригадуємо, що вкладки за забезпечені грамати є платні на 1-ий день місяця, а не при кінці. Просимо своєю точною виплатою допомогти секретареві вашого Відділу на час розписатися за збірку вкладок до Головної Канцелярії.

Головна Канцелярія УНСОюзу

Святослав Караванський ПРАКТИЧНИЙ СЛОВНИК СИНОНІМІВ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ.

15 000 синонімічних рядів. Київ: В-во «Оріє» при УКСП «Кобза», 1993. — 472 ст.

Ціна \$25.00+\$2.00 за пересилку

Найбільший, найоб'ємніший словник такого роду, який будь-коли існував в історії української мови. Створений на основі живомовної лексики України і діаспори, лексикон діаспорних членів, сучасних і класичних словників української мови.

Дотримано правопис Всеукраїнської Академії Наук 1928 р. Подано також форми, усталені чинним в Україні правописом.

Необхідна книга для всіх шанувальників вільного українського слова.

Можна замовити в
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Мешканці стейту Нью Джерсі підлягають 6%-му податку.

ДОРОГІ БАТЬКИ!
ПОСИЛАЙТЕ ВАШИХ ДІТЕЙ
ДО УКРАЇНСЬКИХ ШІЛ! УКРАЇНА
НЕ МОЖЕ ВТРАЧАТИ СВОЇХ РІДНИХ
ДІТЕЙ! БЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ,
МОЛІТВИ, КНИЖКИ, ЖУРНАЛУ, МУЗИКИ,
ПІСНІ — НЕ БУДЕ Ї УКРАЇНСЬКОЇ
ДИТИНИ.

Втомлюючою й успішною була недавня місія прапороносця національних і культурних скарбів України, мрійника про широкополотні мистецькі та документальні фільми, лавреата міжнародних нагород і національної ім. Шевченка і

діяспорівської ім. Антоновичів та інших, прозаїка і поета з когорти шестидесятників, заслуженого кіноактора й кінорежисера Миколи Вінграновського.

Син вічної краси небесного безмежжя і вічнотамничого, незорого степу України відвідав Нью Йорк, Філадельфію, Вашингтон, Купер Сіті на Флориді та Чикаго. Де зупинявся, вшановувалося вчителя Вінграновського, кінорежисера світової слави Олександра Довженка.

На зустрічі у Вашингтоні ведучий, Микола Француженко, привітав бажаного гостя та присутніх і зразу передав мікрофон довшенковцям.

М.Вінграновський розповів про працю свого вчителя, як познайомився з ним зовсім неочікувано в Київському Театральному Інституті, як погодився переїхати до Москви на його пропозицію і стати студентом Всесоюзного державного інституту кінемато-

Здійснення мрій бажаного!

графії, де О. Довженко був професором, як виконав головну роль Івана Орлюка в Довженка „Повісті полюб'яних літ“. Довженко в своєму щоденнику занотував: „Іван Орлюк — це я, Довженко“. Це й сьогодні викликає в його учня щасливу усмішку...

А потім присутні дивилися на фільм „Довженко — щоденник“.

Деякі кадри з війни декому напевно нагадали ті прокляті роки, зокрема авторів цього репортажу. Пережите, як видно, не забувається.

М. Вінграновський взяв текст для супроводу, як сказав, з щоденника Довженка. Кадри і мистецькі начитаний текст мистця зробили своє.

Широ привітали М. Вінграновського всі присутні, а зокрема наші сеньйори, академіки Григорій Костюк і Петро Одарченко.

вшанувати пам'ять славного на увесь світ О. Довженка. Вчений побажав гостеві міцного козацького здоров'я, сил, енергії та нових великих творчих успіхів.

З коротким словом виступив член Комітету для відзначення століття О. Довженка в ЗСА поет Володимир Біляїв. Він від себе привітав визначного гостя і відзначив ініціативність голови комітету Марти Фабіон-Вислоцької та висловив жаль, що не можна подякувати головному спонсорів, який оплатив кошти подорожі. Керівник Українського відділу „Голосу Америки“ В. Біляїв подбав також, щоб виступ М. Вінграновського був записаний для передачі на хвилях „Голосу Америки“.

Привітав гостя директор школи українознавства ім. Тараса Шевченка у Вашингтоні Ігор Мурашкін.

Щирісередньо привітав М. Вінграновського і голову вашінгтонського Осередку Праці Науково Товариства ім. Т. Шевченка д-р Іларіон Калинечик.

Отаким вечір відбувся 5-го листопада 1994 року в залі катедрального православної собору ім. Святого Андрія Первозванного в Сілвер Спрінг, біля Вашингтону. І одверто кажучи, таких вечорів нам би побільше!

Володимир Барагура
МЕЧ І КНИГА
Історичні оповідання для моподі.
Ілюстрації П. Андрусєва
І. М. Михалевича
Ціна 7.00 дол. з портом
Мешканці стейту Нью Джерсі зобов'язані 6% стейтового податку.
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

ЗБОРИ
ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ
5-го ЛЮТОГО 1995 р.

Кієвлянд-Парма, Огайо. Річні загальні збори відділу Українського Народного Союзу, Відділ 240-ий ім. пол. Євгена Кональського відбулися о год. 12:30 вполудне в приміщенні кафеєтерії, Катедральної школи св. Йосафата при Стейт Ровд. Порядком денний: звітні уступаючої Управи, вибір Управи, Контрольної Комісії, му-жив довіря та делегатів до УЗО. Після зборів — перекус-ка. За Управу — Богдан Семків, секретар.

НЕДІЛЯ,
22-го СІЧНЯ 1995 р.

Південний Бруклін, Н. Й. Річні загальні збори Браїства св. о. Миколая Віда. 297-й, відбулися о год. 1-й, зарез після другої Служби Божої в приміщенні церковної залі при 261 19 вул. Проситись членів численню прибути та вирішувати заваги вкладах. На порядку нарад: звітні Управи та вибір нової Управи на 1995 рік. Після зборів — товариська гутірка. — Управа.

* ПОСЛУГИ *

Рохолана Int'l Trade
79¢ Lb
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel: (201) 763-8778
Існують певні обмеження

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГУРТОВИХ ЦІНАХ: нитки ДМЦ, різного роду матеріали для вишивання, канви, книжки з українськими зображеннями і т. п. в АРЦІ.

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛЮІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

HURY MEMORIALS
ВИРОБЛЯЄМО НА ЗАМОВЛЕННЯ ТА ВМОНТУЄМО НАЙКРАЩОЇ ЯКОСТІ
ПАМ'ЯТНИКИ
в околиці Нью Йорку, включаючи цвинтарі: св. Духа в Гамптон-бургу, Н. Й., св. Андрія в Бавнд Бруку, Н. Дж., Пайн Буш в Кергонсоні та Глен Слей, Н. Й.
Ми пропонуємо особисті послуги та поради у великому домі.
За двома ми представником слід телефонувати:
HURY MEMORIALS
P. O. Box 121
Hamptonburgh, N. Y. 10916
Tel.: (914) 427-2684

UKRAINE-PAC
(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
ПАЧКИ І ХАРЧІ ДО УКРАЇНИ
Закарпатська, Івано-Франківська, Львівська, Чернівецька і Тернопільська області.
MILLER Baby Furniture Brooklyn, NY 718 438-3290
RAHWAY Travel Rahway, NJ 908 381-8800
Steven MUSEY Millville, NJ 609 825-7665
EL INCA I.P.S. Union City, NJ 201 974-2538
Пошукуєм агентів

10 % OFF НОВОРІЧНА ЗНИЖКА
НА ХАРЧОВІ ПАКУНКИ дієсна до 31 січня 1995

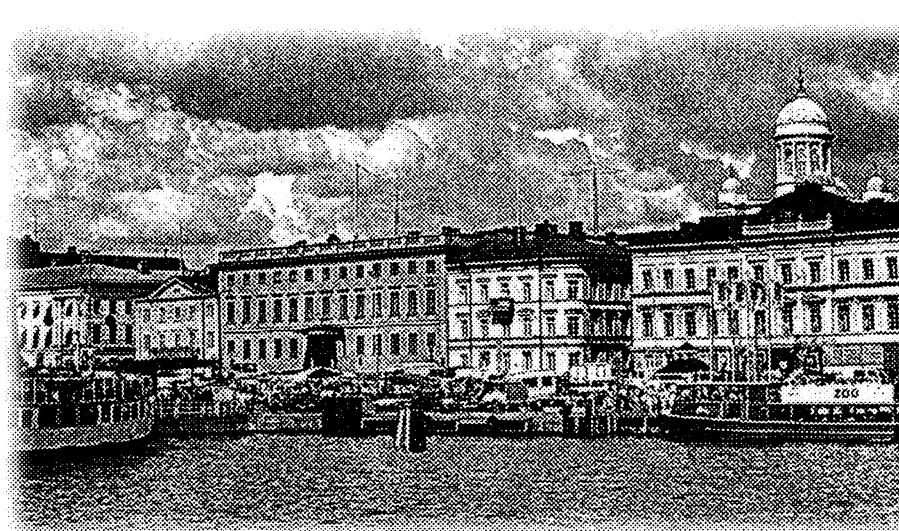
#1	#2	#3	#4	#5	#6
Мука 25 Lb Цукор 25 Lb Риж 20 Lb Макарони 5 Lb Шинка 2 Lb Дріжджі 2 Lb Заг. вага 79 Lb \$175.00 \$99.00	Майонез 8 Lb Олія 8 Lb М'ясо сніданкове 5 Lb Воловина 5 Lb Шинка 5 Lb Гуляш з воловини 6 Lb Сардини 5 Lb Заг. вага 42 Lb \$125.00 \$112.50	Цукор 50 Lb Мука 50 Lb Гречка 10 Lb Манка 10 Lb Вівсяні пластівці 10 Lb Олія 8 Lb Майонез 8 Lb Гуляш з воловини 6 Lb Макарони 5 Lb Сухі дріжджі 2 Lb Заг. вага 159 Lb \$275.00 \$196.00	Цукор 25 Lb Мука 25 Lb Гречка 10 Lb Манка 10 Lb Вівсяні пластівці 10 Lb Олія 8 Lb Майонез 8 Lb Макарони 5 Lb Шинка 1 Lb Сардини 1 Lb Сухі дріжджі 2 Lb Заг. вага 118 Lb \$175.00 \$151.00	Гречка 10 Lb Вівсяні пластівці 10 Lb Манка 10 Lb Олія 8 Lb М'ясо сніданкове 7.5 Lb Гуляш з воловини 6 Lb Шинка 3 Lb Воловина 3 Lb Сардини 3 Lb Заг. вага 61 Lb \$175.00 \$127.00	Напій "Tang" 5 Lb Тістечка 3 Lb Горіхове масло 2.5 Lb Чорнослив 2.5 Lb Цукор-пудра 2 Lb Суха сметана 2 Lb Рудзинки 2 Lb Кава 2 Lb Чай 1 Lb Шоколад-сироп 1.5 Lb Жувальні гумки 1 Lb Заг. вага 29 Lb \$85.00 \$79.00

Всі харчі з американських країн. В ціну пакунок враховані кошти харчів, пересилки, доставки та забезпечення.

OXSANA
INTERNATIONAL TRADE, Inc.
1111 East Elizabeth Avenue
Linden, NJ 07036
Tel: (908) 925-0717

ПІЛАНТ
заг. вага 105 Lb
ціна \$ 240.00

ON YOUR WAY HOME, DISCOVER HELSINKI
ONLY \$40*
(THE FUN IS FREE)



Now, when traveling past Helsinki on Finnair flights from the U.S., you can stop over in Helsinki for as little as \$40 per person per night for a double room, including accommodation, breakfast and airport bus transfer to and from the hotel.

This offer is available at two of the finest hotels in Finland — The Inter-Continental at \$40 per person double occupancy and the only 5-star hotel in Scandinavia, The Strand Inter-Continental, at \$50 per person (add \$25 to these rates for single occupancy). Both hotels are in the heart of Helsinki.

Take advantage of this unique offer to explore Helsinki at your pace and get to know one of the cleanest, friendliest and most entertaining cities in Europe. Enjoy surprisingly affordable shopping, the thrill of a Finnish sauna, classic cuisine from East and West and nonstop nightlife.

For reservations and information, call your travel agent or Finnair 800-950-5000 or in New York (212) 499-9026.

FINLAND
Value. It's in our nature.

FINNAIR

* Hotel rates are subject to availability and valid for 1 to 3 nights for Finnair passengers traveling via Helsinki to other destinations. Rates are not available with any free or discounted tickets.

Г. Костюк зазначив, що йому, дев'ятидесятирічному, не легко ходити на зустрічі, але на цей вечір прийшов, бо це був один із особливо культурних вечорів. При цьому вчений нагадав один випадок в Москві, на зустрічі, влаштованій з наказу тодішнього керівника Советського Союзу Нікіти Хрущова. Кремлівський вождь вирішив навчити письменників, як писати, чому й про що і т. д., „Всезнаючий і всерозуміючий вождь“ в приклад, серед іншого, поставив Дем'яна Бедного. Дісталось всім, а зокрема тоді ще молодому поетові М. Вінграновському. Чого тоді не сподівався, так це щирої відповіді на „критику“ звинуваченого. Він не впав ниць перед Хрущовим, а навпаки. Він став перед усіма і на повний голос, щоб усі почули заявив, що він ніколи не відмовиться від любові до своєї землі, до свого народу і не перестане про цю любов писати.

Видатний вчений побажав письменникові і кінорежисеру успіхів у здійсненні його задумів. А задумав він зробити документальний фільм для дітей і дорослих громадян про всі столи-

ДО ВСІХ ЧЛЕНІВ УНСОЮЗУ!

Хочемо пригадати членству, що згідно з постановою статуту УНСОЮЗУ, кожний Відділ має обов'язок відбутися в місяцях **січень, лютий та березень** включно, свої Річні Збори, на яких Управа Відділу дає звіт з проведеної праці, та буде вибрана Управа на черговий рік.

Просимо членів брати численну участь у цих вимогах Річних Зборах. За дати Зборів, місцем і часом просимо слідувати у „Свободі“, або очікувати повідомлення секретаря вашого Відділу.

Головна Канцелярія УНСОЮЗУ

ПРИЙМЕМО на ПРАЦЮ
до
АДМІНІСТРАЦІЇ „СВОБОДИ“
особу із знанням української і англійської мов.

Медичне забезпечення, пенсійний план і інші бенефіти. Платня після умови.

Проситись висилати резюме до:

„СВОБОДА“
30 Montgomery Street — Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237,

ПАКУНКИ
з УКРАЇНИ
а також РОСІЇ (вся європейська частина) БІЛОРУСІЇ, МОЛДОВИ І ПРИБАЛТИКИ з ДОСТАВОЮ ДО ХАТИ

ОКСАНА
EXPORT & VARIETY STORE
300 PARKER AVE.
MAPLEWOOD, N.J. 07040
ТЕЛ.: (201) 763-8778
КЛИКАТИ МИХАЙЛА

Приймаємо пакунки у YONKERS по візниках у домі СУМА з 2:00 до 5:30 по пол.
Тел.: (914) 969-9103

Pick up Service
\$0.99 /lb.

ГАНТУЄМО ВІДПОВІДЬ З ПІДПИСОМ ВАШИХ РІДНИХ

ПРИЙМАЄМО ПАКУНКИ ЗА ПОСЕРЕДНИЦТВОМ UPS АБО ПОШТИ

ВІДБИРАЄМО ПАКУНКИ у New Jersey, New York, New York-city

ВІДІЙШЛИ
● ВІД НАС ●

ГРИГОРІЙ СОПОВСЬКИЙ член УНС Відд. 5-го Т-ва ім. св. Миколая в Асторії, Н.Й. помер 22-го вересня 1994 року на 83-му році життя. Нар. 26-го серпня 1911 року в Нью Йорку, Н.Й. Членом УНС став 1956 року. Залишив у смутку сина Михайла, Петра, Геррі й Івана та дочку Надію Головач а також 13 внуків і 5 правнуків. Похорон відбувся 25-го вересня 1994 року на цвинтарі св. Михайла в Асторії, Н.Й. Вічна Йому Пам'ять!

Маріон Климичин, секр.

КОРІ ДЖЕЙМС МАЛЕЦЬКИЙ член УНС Відд. 376-го Т-ва ім. Т. Шевченка в Любліні, Віск. помер 29-го вересня 1994 року на 22-му році життя. Нар. 26-го березня 1992 року в Стенлі, Міш. Членом УНС став 1983 року. Залишив у смутку батьків Джеймса і Шерил, брата Расселя, дівля Анеті і Луїза Гляздер. Похорон відбувся 3-го жовтня 1994 року на цвинтарі св. Духа в Шарп, Віск. Вічна Йому Пам'ять!

Ванета Гляздер, секр.

ІВАН НАТИШАК мол. член УНС Відд. 230-го Т-ва ім. св. Івана Христителя у Янгствані, Огайо помер 3-го жовтня 1994 року на 67-му році життя. Нар. 17-го квітня 1927 року в Янгствані, Огайо. Членом УНС став 1946 року. Залишив у смутку брата Волтера і сестер Маріанну Сікору і Ольгу Симпл. Похорон відбувся 6-го жовтня 1994 року на цвинтарі Кальварія в Янгствані, Огайо. Вічна Йому Пам'ять!

Аннабелла Боровицька, секр.

КАТЕРИНА ВОРКЕВИЧ член УНС Відд. 59-го Т-ва „Українська Січ“ в Бріджпорті, Конн. померла на 73-му році життя. Нар. 1920 року в Ньюарку, Н.Дж. Членом УНС стала 1958 року. Залишила у смутку двох синів і одну дочку та близьку і дальшу родину в Америці. Похорон відбувся 28-го серпня 1994 року на цвинтарі св. Івана в Стратфорд, Конн. Вічна Їй Пам'ять!

Тарас Сливинський, секр.

ПАКУНКИ
з УКРАЇНИ
а також РОСІЇ (вся європейська частина) БІЛОРУСІЇ, МОЛДОВИ І ПРИБАЛТИКИ з ДОСТАВОЮ ДО ХАТИ

ОКСАНА
EXPORT & VARIETY STORE
300 PARKER AVE.
MAPLEWOOD, N.J. 07040
ТЕЛ.: (201) 763-8778
КЛИКАТИ МИХАЙЛА

Приймаємо пакунки у YONKERS по візниках у домі СУМА з 2:00 до 5:30 по пол.
Тел.: (914) 969-9103

Pick up Service
\$0.99 /lb.

ГАНТУЄМО ВІДПОВІДЬ З ПІДПИСОМ ВАШИХ РІДНИХ

ПРИЙМАЄМО ПАКУНКИ ЗА ПОСЕРЕДНИЦТВОМ UPS АБО ПОШТИ

ВІДБИРАЄМО ПАКУНКИ у New Jersey, New York, New York-city